



Introducción

Según el **Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas**, la mediación lingüística e intercultural es un proceso por el cual un usuario actúa como canal de comunicación o agente social que tiende puentes y facilita la comunicación y transmisión de significados.

Este uso de la lengua implica a menudo varias actividades ya que la mediación combina la comprensión, la expresión y la interacción. En muchos casos, además, utilizamos una lengua no solo para comunicar un mensaje, sino también para desarrollar una idea a través de lo que a menudo se conoce como «*languaging*» (utilizar la lengua para hablar de una idea y articular así los pensamientos o para facilitar la comprensión y la comunicación).

Con el paso de los años, en el MCER se ha adoptado un enfoque más amplio de la mediación ya que se incluye también la mediación relacionada con la comunicación y el aprendizaje, así como la mediación social y cultural. Nuestras aulas son cada vez más diversas y, a menudo, contamos con la difusión de AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras; en inglés, CLIL o *Content and Language Integrated Learning*).

Las actividades de mediación ocupan un lugar importante en el funcionamiento lingüístico normal de nuestras sociedades y es por ello que, cada vez más, se considera que la mediación forma parte de todo aprendizaje y, especialmente, del aprendizaje de lenguas.

Objetivos

El principal objetivo de este curso es que el alumnado mejore y practique su producción oral y escrita a través de contextos que planteen la necesidad de mediación lingüística. Por lo tanto, este curso está enfocado a conocer y entender las características, el formato y la evaluación de la destreza de mediación lingüística a través de actividades prácticas y comunicativas.

Si bien se trabajarán de forma indirecta las destrezas comunicativas básicas (producción oral y escrita, comprensión oral y escrita e interacción), centraremos la atención en las habilidades propias de la mediación lingüística; por ejemplo: resumir, parafrasear, traducir, interpretar datos, etc.

Para lograr estos objetivos, se toma como referencia el siguiente descriptor del MCER de la mediación en el nivel C1:

...Actúa de forma eficaz como mediador/a, ayudando a mantener interacciones positivas mediante la interpretación de los diferentes puntos de vista, gestionando la ambigüedad, anticipándose a malentendidos e interviniendo diplomáticamente para reorientar la conversación. Aprovecha las diferentes intervenciones en una discusión y estimula el razonamiento mediante una serie de preguntas. Transmite con una lengua bien estructurada, clara y fluida las ideas importantes de textos largos y complejos, estén o no relacionados con sus áreas de interés, incluyendo aspectos valorativos y la mayor parte de los matices.

Contenidos

Los contenidos generales del curso están vinculados a alcanzar el objetivo principal de ser capaz de mediar con eficacia entre diferentes hablantes en situaciones tanto habituales como más específicas y de mayor complejidad, trasladando con flexibilidad, corrección y eficacia, tanto información como opiniones, implícitas o explícitas.

Durante el transcurso de este año, si bien se incluyen todos los contenidos recogidos en el currículo de C1, el foco se pone en los siguientes bloques de contenido:

- contenidos estratégicos
- pragmático- discursivos
- sociolingüísticos
- culturales y socioculturales
- léxico-semánticos

mientras que se tratará de manera indirecta, los siguientes contenidos:

- fonético- fonológicos,
- ortográficos
- gramaticales

En cualquier caso, los contenidos de este curso se irán adaptando dependiendo de las necesidades que se vayan detectando en el aula.

Metodología

El enfoque metodológico para este curso será ecléctico para dar cabida a los intereses, motivación, expectativas y necesidades particulares del mismo. Principalmente, el curso desarrollará un enfoque comunicativo que implique al alumnado en actividades significativas y cercanas a la vida real.

Durante el desarrollo de las sesiones, se toma como referencia la teoría de las tres Ms (*Meeting Language, Manipulating Language and Making Language Your Own*). En la primera fase, se presenta material auténtico que presenta contenidos y estructuras y se permite conectar con conocimientos previos. En la segunda fase, el alumnado dispone de mayor autonomía para el uso del idioma, pero siempre con material de apoyo como gráficos o imágenes. Finalmente, el alumnado realiza tareas de producción lo más cercanas a contextos de la vida real posible.

Además, se cuenta con el uso de las siguientes estrategias que ayudarán a alcanzar los objetivos propuestos: trabajo colaborativo, uso de tecnología, actividades lúdicas e innovadoras, actividades de Respuesta Física Total, multimodalidad en materiales, clase invertida, *warmers* y *plenaries*, material auténtico y *realia*.

AULA VIRTUAL: Este grupo contará un aula virtual de apoyo en Moodle. El aula contará con todos los materiales que se emplearán en el curso, la mayoría de los cuales está orientado a un aprendizaje autónomo o constituirá una preparación previa para las tareas de carácter eminentemente práctico que se realizarán en el aula.

Por motivos de vigilancia de la salud con respecto a la pandemia del Covid-19, se seguirán las recomendaciones establecidas por las autoridades sanitarias, lo que podrá derivar en tres posibles escenarios de actividad lectiva:

- Actividad lectiva presencial: en la que el aula servirá como apoyo a la enseñanza presencial.
- Actividad lectiva mixta: que puede derivar en la división de los grupos en subgrupos dependiendo del aforo de las aulas y del número de asistentes a las clases presenciales. Si así fuera, se impartirá una clase presencial un día a la semana y el resto de horas lectivas se cubrirá con trabajo autónomo del alumno a través del aula virtual.
- Actividad lectiva no presencial: En caso de producirse un estado de confinamiento, las clases se seguirán impartiendo de forma telemática en, al menos, el 50% de la carga horaria, compaginando el resto del tiempo con trabajo autónomo del alumno en el aula virtual.

Unidades y temporalización

Unidad 0: Presentación.	1 sesión	[26/09/22]
<ul style="list-style-type: none">• Presentación del profesor• Información al alumnado• Presentación del material a utilizar• Dinámicas de presentación del alumnado		
Unidad 1: ¿Qué es la mediación lingüística?	2 sesiones	[3 y 10/10/22]
<ul style="list-style-type: none">• Primer contacto, definición, tipos, características, finalidad, estrategias, evaluación.		
Unidad 2: Vivienda, hogar y entorno	2 sesiones	[17 y 24/10/22]
Unidad 3: Relaciones humanas y sociales	2 sesiones	[31/10 y 7/11/22]
Unidad 4: Trabajo y ocupaciones	2 sesiones	[14 y 21/11/22]
Unidad 5: Educación y estudio	2 sesiones	[28/11 y 5/12/22]

Unidad 6: Tiempo libre y ocio	2 sesiones	[12 y 19/12/22]
Unidad 7: Salud y cuidados físicos	2 sesiones	[9 y 13/01/22]
Unidad 8: Compras y actividades comerciales	2 sesiones	[23 y 30/01/22]
Unidad 9: Alimentación y restauración	2 sesiones	[6 y 13/02/22]
Unidad 10: Transporte, bienes y servicios	2 sesiones	[27/02 y 6/03/22]
Unidad 11: Clima y entorno natural	2 sesiones	[13 y 20/03/22]
Unidad 12: Información, comunicación y ciencia	2 sesiones	[23/03 y 10/04/22]
	+ 6 sesiones	

Material de consulta y referencia

- *Cambridge Life Competencies. Activity cards. Adult learners. CUP*
- *Discussions A-Z. Advanced. A resource book of speaking activities. Adriana Wallwork. Cambridge Copy Collection.*
- *Work on your vocabulary and grammar. Advanced. Ed. Collins*
- *Upstream C1. Virginia Evans, Jenny Dooley and Lynda Edwards. Express Publishing*
- *Destination C1 & C2. Grammar and vocabulary. Malcolm Mann, Steve Taylore. Knowles. Macmillan*
- *On Screen C1. Jenny Dooley - Virginia Evans. Ed. Express Publishing*
- *Outcomes Advanced (2nd Edition). Hugh Dellar y Andrew Walkley*
- *C1 Train up your skills ! Tébar Flores Ed. Douglas E, Girimonti S, Samuel J*

- Información sobre la mediación.
- Características de la mediación.
- Modelo mediación escrita.
- Modelo mediación oral.
- Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas.

- [http://esl-bits.net /](http://esl-bits.net/)
- <https://www.linguahouse.com/esl-lesson-plans>
- [https://www.thewayexperience.es /](https://www.thewayexperience.es/)
- [https://eslbrains.com/esl-lesson-plans/c1-advanced /](https://eslbrains.com/esl-lesson-plans/c1-advanced/)
- [https://esldiscussions.com /](https://esldiscussions.com/)

- [https://www.tefl.net/esl-lesson-plans /](https://www.tefl.net/esl-lesson-plans/)
- <https://www.onestopenglish.com/adults/support-for-teaching-adults/support-for-teaching-speaking>
- https://www.learn-english-today.com/resources-for-teachers/conversation-topics_advanced.html
- [https://freeenglishlessonplans.com/tag/advanced-speaking /](https://freeenglishlessonplans.com/tag/advanced-speaking/)
- [http://iteslj.org/questions /](http://iteslj.org/questions/)
- <https://www.teachitlanguages.co.uk/c1speaking>